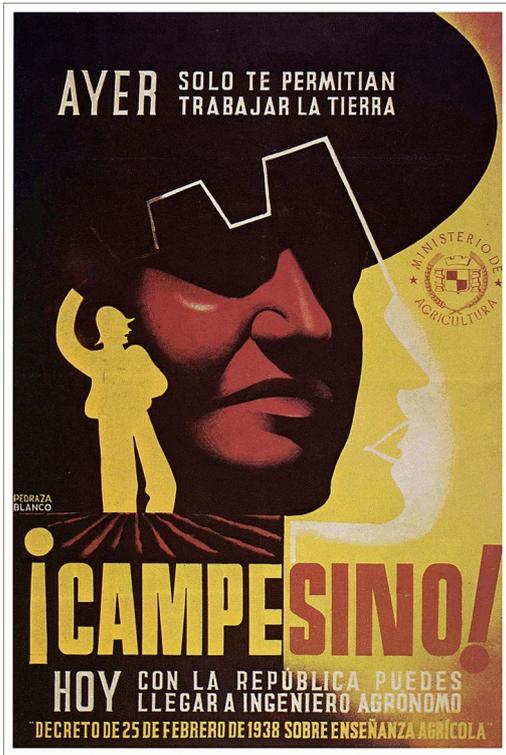


Vocabulario básico de "Réquiem por un campesino español"



Alba: otra pieza de ropa eclesiástica, que como su nombre indica es blanca.

Algarero: festivo.

Badulaque : Persona necia y poco seria.

Barrunto : Presentimiento o sospecha.

Bienes de señorío : Son tierras que están bajo la autoridad de un señor, es decir, bajo la autoridad de alguien que tiene título nobiliario. El señor puede ejercer derechos que exceden a la de un propietario, por ejemplo, administrar justicia dentro de ese territorio.

Casulla : Vestidura que se pone el sacerdote sobre las demás para celebrar la misa.

Centurión : Oficial del ejército de la antigua Roma que tenía a su mando una centuria.

Cotovía : Ave también conocida como alondra.

Crisma: unguento que se pone usa para ungir en bautizos, confirmaciones y ordenaciones de sacerdotes u obispos. Suele ponerse en la nuca, de ahí viene "romper la crisma a alguien" por "descalabrar".

Culo de hanega: la hanega es una unidad de superficie, de unos ochocientos metros cuadrados. No creo que tuviera el culo tan grande =).

Dar la vuelta a la tortilla: invertir una situación de opresión, en la que la persona o grupo oprimido toma el poder.

De rondón: entrar sin pedir permiso ni llamar a la puerta.

Dije: cualquier joya pequeña. Suele llamarse así a las pequeñas medallitas que cuelgan depulseras o cadenas de reloj.

Dijendas : Dichos, habladurías.

Echar roncás: vociferar.

El mozo mejor plantao: el que tiene mejor planta, mejor aspecto, el más atractivo.

Ensalmada: hechicera, la que hace cosas por ensalmo.

Escapulario: cinta que se pone en el cuello a modo de collar, normalmente con una imagen de algún santo o virgen que cuelga sobre el pecho.

Estertor : Respiración ronca, sibilante, común en las personas agonizantes.

Estola : Una de las prendas que lleva el sacerdote durante las celebraciones litúrgicas.

Extremaunción : Sacramento de la iglesia católica que consiste en ungir con aceite bendito (santos óleos) a una persona cristiana que está próxima a la muerte.

Fuinetá : Alguien que suele escaparse de la escuela para hacer travesuras.

Glera: zona abundante en grava.

Grimorio: libro de hechizos. Sarcásticamente se llama así a los libros litúrgicos.

Hacer un buen [oficio]: llegar a ser un buen trabajador en el oficio nombrado.

ir envidao: envidar en los juegos de cartas es apostar. Figuradamente quieren decir que se encuentra en una situación en la que tiene mucho que perder.

Jota: baile regional de muchas zonas de España, las más famosas son las de Aragón. También son célebres las de Navarra y las de Castilla.

« La culpa no es de la Jerónima, sino del jarro »: en el jarro, pequeña jarra de arcilla, se bebía el vino.

Llamar a capítulo: pedir explicaciones, echar una bronca.

Malquistar: enemistar.

Marieta: diminutivo de María. Por estar la novela ambientada en la Franja aragonesa, fronteriza con Cataluña, en el vocabulario se deja notar la influencia del catalán.

Maula: mala pasada, engaño.

Misal : Libro litúrgico que contiene oraciones y el guion para celebrar misa.

Moscatel: variedad de uva muy dulce y el vino que se hace de ella, también dulce.

mozo mejor plantao: el que tiene mejor planta, mejor aspecto, el más atractivo.

Noblezas: partes nobles, genitales.

¡oxiqué, me ca!: interjecciones sin mucho sentido (excepto "me ca" que significa "me cago") propias de los arrieros.

Perdigonada : Disparo hecho con una escopeta de perdigones.

Pijaito : Sinónimo de señorito; persona refinada o distinguida.

Pintar bastos: expresión proveniente de los juegos de cartas. Indica que el palo de bastos es el triunfo en esa partida. Figuradamente, quiere decir que se prevén o se están produciendo hechos violentos, como por ejemplo un golpe de estado.

Po'l: contracción de por el.

Presbiterio : El espacio que precede al altar en un iglesia.

Pudiente: rico, que puede.

Roquete: otra pieza de ropa eclesiástica, parecida a una camiseta de mangas muy anchas.

Rosada: escarcha.

Runrún: rumor.

Salir de quintas: terminar el servicio militar.

Saludadora: hechicera que supuestamente da salud.

Santolio: santo óleo, aceite utilizado para dar la extremaunción.

Saso: terreno pedregoso y seco.

Sentirse: condolerse, apenarse.

Sin arrimo: sin pareja, sin nadie a quien arrimarse.

Soltera pero con la llave en la gatera: la gatera era un orificio que se hacía en la puerta o en la pared justo al lado de la puerta para que el gato de la casa pudiera entrar y salir. Algunas personas dejaban la llave de casa de forma que se pudiera alcanzar al meter la mano por ella. Una soltera que dejase la llave de casa allí invitaba a los hombres a que fueran a hacerle "visitas" de algo más que cortesía ;-).

Tempero: situación en la que la tierra está en mejor disposición para trabajarla o sembrarla.

Tenerlos bien puestos: los cojones, se refiere. Ser una persona de carácter firme.

¡Todas se casan, y yo, mira!: mira, aquí estoy sin novio.

Trilla: una de las tareas del campo, en la que se machacaba la mies para que el grano se soltase de la paja. En ello se utilizaba un apero llamado trillo que consistía en una tabla con elementos cortantes en una cara arrastrado por una mula o caballo y sobre el que iba de pie una persona.

Vinajeras: frascos en los que se contiene el vino de misa o, en la mesa, el aceite y vinagre para aliñar los platos.

Zagal: en origen significa pastor, pero como casi todos los niños de las zonas rurales iban a pastorear antes de entrar en la adolescencia, pasó a ser sinónimo de jovencito.

Zalema : Reverencia o cortesía humilde en muestra de sumisión.